

ተመደጠ

III,1 refl. et pass. 1) *se vertere*, *verti*: ተመየጡ፡ ወርእዩ፡ Thren. 1,12; Koh. 4,1; Koh. 9,11; Matth. 9,22; Joh. 21,20; ከመ፡ ኢትትመየጥ፡ በገቦክ፡ እምገቦክ፡ Hez. 4,8; ይትመየጡ፡ ለፌ፡ ወለፌ፡ 3 Reg. 18,45; 3 Reg. 20,40; Job 41,16; እስከ፡ ትትመየጥ፡ Sir. 12,15; ተመየጥ፡ ድኅሬክ፡ Clem. f. 54; ሰይፍ፡ ዘይትመየጥ፡ Gen. 3,24; Prov. 8,20; pass. Jac. 3,4. a) *versari* in re: ይትመየጥ፡ በምግባሮሙ፡ Sir. 38,25. b) *averti* (*deflecti*, *declinari*), *se avertere* Jos. 23,12; Kuf. 1; c. እምነ፡ Job 9,13; ተመየጥ፡ እምዐመፃክ፡ Sir. 17,26; Job 36,10 (vide plura exempla sub *reverti* Nr. 2, d). c) *se advertere* vel *convertere* ad aliquem, *converti*: abs. ተመየጥ፡ እምሰማይ፡ Jes. 63,15; 4 Esr. 9,40; Hen. 50,1; ተመየጥ፡ ኅብ፡ እግዚአብሔር፡ Sir. 17,25; ተመየጡ፡ ኅቤየ፡ ወእትመየጥ፡ ኅቤክሙ፡ Zach. 1,3 (plura exempla vid. sub *reverti* Nr. 2, d). In specie c.c. Acc. pers. (*reconciliatum esse* alicui): ተመየጠነ፡ ἐπίβλεψον Sir. 33,2; እትመየጣ፡ ለኢየሩሳሌም፡ በምሕረት፡ Zach. 1,16; Zach. 8,3; Asc. Jes. 9,3; Asc. Jes. 9,5; እትመየጡሙ፡ ወእሳህሎሙ፡ Jer. 12,25; 1 Reg. 25,14; በከመ፡ ተመይጠትክ፡ κατὰ τὴν ἐπίκειάν σου Or. Az. (Dan.3) 18. 2) *reverti* a) *redire* Koh. 1,7; Gen. 32,1; ይትመየጡ፡ ውስተ፡ ምድሮሙ፡ Jer. 44,7; እስከ፡ ማእዜ፡ ትትመየጥ፡ 2 Esr. 12,6; Kuf. 27; Ruth 1,6; Luc. 2,20; Luc. 4,14; ኢይትመየጥ፡ ድኅሬሁ፡ Matth. 24,18; Hebr. 10,39 Platt. b) *reflecti*, de rebus inanimatis, ut de finium tractu: Jos. 19,12; Kuf. 8. c) seq. alio verbo denotat *iterum*: ተመይጠሙ፡ ከረዩ፡ Kuf. 24; ይትመየጥ፡ ለግቢእ፡ Koh. 5,14. d) sensu ethico: *resipiscere*, *converti*: ሕዝብ፡ ኢተመይጡ፡ Jes. 9,13; Joh. 12,40; Matth. 13,15; ኢተመይጠ፡ እምኅጢአቱ፡ Hez. 3,19; Hez. 33,18; Hez. 33,19; Kuf. 5; Kuf. 41; ተመየጡ፡ ኅቤየ፡ Jes. 44,22; Jer. 3,12; 1 Thess. 1,9; Act. 11,21. e) et vice versa: *recidere*, *redire* ad pristinos mores (pravos): ተመይጡ፡ ውስተ፡ ኅጢአተ፡ አበዊሆሙ፡ Jer. 11,10; እመ፡ ተመይጠ፡ ጸድቅ፡ እምጽድቁ፡ Hez. 3,20; F.M. 6,6. f) *recedere*, *defervescere*,

de ira: እስከ፡ ይትመየጥ፡ መዐተ፡ እኅክ፡ Kuf. 27; Jes. 9,12; Jes. 9,17; Jes. 9,21. 3) *converti*, *transformari*, *transmutari*, *mutari*, et refl. *se convertere*: ይትመየጥ፡ ቈላቲሃ፡ ወይከውን፡ ፒሳ፡ Jes. 34,9; ለኃጥአን፡ ይትመየጡሙ፡ (ταῦτα πάντα) በእኩይ፡ Sir. 39,27; ኅብስት፡ ይትመየጥ፡ ለከዊነ፡ ሥጋሁ፡ እምከዊነ፡ ኅብስት፡ ዘልማድ፡ M.M. f. 3; Hen. 5,2; ዘኢይትመየጥ፡ ἄτρεπτος *inconvertibilis* Cyr. ad Reg. f. 29; ተስፋ፡ ዘኢይትመየጥ፡ Lit. 168,2; ይመስሎሙ፡ ከመ፡ ህላዌ፡ ቃል፡ ተመይጠ፡ ውስተ፡ ዝንቱ፡ ሥጋ፡ ወሚጠተ፡ የአምኑ፡ ላዕሌሁ፡ ዘኢያአምር፡ ሚጠተ፡ (μεταστοιχευοῦσθαι) Cyr. ad Theod. f. 10; de animo: ተመይጠ፡ ልቡ፡ ለፈርዖን፡ (μετεστράφη) Ex. 14,5; ተመይጠሙ፡ ሜጥዎ፡ Kuf. 34. – (Quod Lud. in lex. col. 97 affert: „active accipitur Can. Clem. 66, ut: *fideles* ይትመየጥዎሙ፡ ለአግብርቲሆሙ፡ *convertant* (ad Christianismum) *servos suos*, {DiL.0216} et sic in Saal. Req. et Vit. Sanct.“ vereor ne ad Nr. 1, e referendum sit). – Voc. Ae.: ተሠውጠ፡ ተመይጠ፡ ነስሐ፡ ዘ፡ ተመለሰ ።

TraCES en
tamayṭa, ተሜጠ፡ taməṭa
Grébaut

ተመይጠ፡ tamayṭa III,1 ይትመየጥ፡ «retourner (neutre), être converti» — ተመለሰ፡ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 46r. Grébaut 1952, 112

Leslau

ተመይጠ tamayṭa, ተሜጠ taməṭa passive, reflexive {of vid. ሜጠ metə}; also *face about*, *return* (intr), *go back*, *turn to*, *turn back*, *turn away* (intr) ዘኢይትመየጥ za'iygatmayyat *immutable, unwavering* Leslau 1987, 377a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added gr and les on 22.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska added gr and les on 22.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska added gr and les on 22.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska added les 2 on 22.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska added lb on 22.2.2024
- Alessandro Bausi Corrected entry number 3 to 2 on 17.1.2018
- Pietro Maria Liuzzo fixed nesting of meanings, see issue #209 on 17.1.2018
- Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of Lexicon on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo exported from lexicon to XML on 16.1.2017

- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016